

Le Tchairboinnie

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **28 (1923)**

PDF erstellt am: **14.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-685350>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE TCHAIRBOINNIE

1. Le coue tot noi cment in draivie ⁽¹⁾,
Viè mon foinné,
Le coue tot noi cment in draivie,
Viè mon foinné s'pésse mai vie.
2. Ran ne vât mon rété mai pâle,
Mon ptét baku,
Ran ne vât mon rété, mai pâle,
Mon ptét baku dos l' gros l' œuzrâle ⁽²⁾.
3. Y ne tchaint' pon, boussaint mai buate ⁽³⁾
Cment les copous,
Y ne tchaint' pon, boussaint mai buate
Cment les copous emmé les fuates ⁽⁴⁾.
4. Tot le djoé siôtrant dains lai côte
Miaîl' et tiaimus ⁽⁵⁾,
Tot le djoé siôtrant dains lai côte
Miaîl' et tiaimus bîn ai l' aissôte.
5. Y ne vends qu'à pnâ, qu'ai l' aiminne ⁽⁶⁾
Le bon tchairbon,
Y ne vends qu'à pnâ, qu'ai l' aiminne
Le bon tchairbon des sais de tchinne.
6. Y ne tcheus pon de boul, de viene ⁽⁷⁾
N' étchâdaint pon,
Y ne tcheus pon de boul, de viene
N' étchâdaint pon pus qu'inn' laitiene.
7. Y tcheus d' l' haîté, di piainn' ⁽⁸⁾, di frêne,
Dains mon foinné,
Y tcheus de l' haîté, di piainn', di frêne
Dains mon foinné et minm' di tchêne.
8. Çoli n'envoidj' pon les ptét' ruses
S' y ne djâs' pon,
Çoli n' envoidj' pon les ptét' ruses
S' y ne djâs' pon, taint pus y muse.
9. Taint que paît lai bieuve feumiere
Y ne doue vouer' ⁽⁹⁾,
Taint que paît lai bieuve feumiere
Y ne doue vouer' su mon lé d' brieres.

10. E ne fât pon voue, su mon aïme !
Fœu di foïnné,
E ne fât pon voue, su mon aïme !
Fœu di foïnné païchi lai ciaïme.
11. Le tchairbon dèt 'être bïn brême ⁽¹⁰⁾
Sains longs moétchas ⁽¹¹⁾
Le tchairbon dèt 'être bïn brême
Sains longs moétchas, sains bos que ciaïme ⁽¹²⁾.
12. Djinque â derrie d' l' hèrbâ que d' ponne ⁽¹³⁾
Dains l' noi poussa
Djinque â derrie d' l' hèrbâ que d' ponne,
Dains l' noi poussa, on diaingn' l' avonne ⁽¹⁴⁾.
13. On péss' quâsi en saint, en saïdge,
Lai bell' séson,
On péss' quâsi en saint, en saïdge,
Lai belî' séson cment des sâvaïdges.
14. E fât se péssè des bons sannes
Djinque ai l' heuviè ⁽¹⁵⁾,
E fât se péssè des bons sannes
Djinque ai l' heuviè et de sai fanne.
15. Le tchairboïnnie n'ât pon se bête
Djinque â bontemps,
Le tchairboïnnie n'ât pon se bête,
Djinque â bontemps è fait lai fête.
16. Lai fann' que n'ât pon aïnonçainne ⁽¹⁶⁾
Y beill' l' hèrbâ,
Lai fann' que n'ât pon aïnonçainne
Y beill' l' hèrbâ bâssain, bâssainne.
17. Tchu c'ât qu' ât l' meux, le tchairboïnnie
Qu'é l' heuviè d' bon,
Tchu ç'ât qu'ât l' meux, le tchairboïnnie
Qu'é l' heuviè d' bon ou le monnie ?

Les Bois, 1^{er} juillet 1924.

JULES SURDEZ.

REMARQUES : 1) *draivie* : taupe ; 2) *œuzrâle* : érable champêtre ; 3) *buate* : brouette ; *ua* : ne compte que pour une syllabe ; 4) *fuates* : épicéas ; 5) : merles et bouvreuils ; 6) *aiminne* : ancienne mesure de capacité en bois ; 7) : de bouleau, de verne ; 8) : de l'érable faux platane ; 9) *vouere* : guère ; *vouëtche* : quelque chose ; 10) *brême* : cassant ; 11) : *moétchas* : bouts de bois non entièrement carbonisés ; 12) du bois qui flambe ; 13) *ponne* : peine ; dans le dialecte de la Montagne des Bois le *on* de *ponne* se prononce d'une façon toute spéciale : 14) *avonne* : avoine ; même remarque pour la voyelle *on* ; 15) *heuviè* : hiver ; 16) *aïnonçainne* : simple d'esprit. (Le *foïnné* est la meule du charbonnier et le *baku* la hutte) ; *in lé d' brieres* : un lit de bruyères.